



香港浸會大學
HONG KONG BAPTIST UNIVERSITY



第四屆張安德中醫藥國際貢獻獎頒授予葛哈德·法蘭茲教授
The Fourth Cheung On Tak International Award for Outstanding Contribution to Chinese Medicine conferred on Professor Gerhard Franz



學院舉辦香港中醫專科發展論壇暨中醫防治流感論壇
SCM hosts Forum on Hong Kong Chinese Medicine Specialty Development-cum-Forum on Prevention and Treatment of Influenza in Chinese Medicine



中醫藥學院九名教職員獲頒傑出表現獎
Nine staff members of SCM receive awards for outstanding performance



學院啟動二十周年院慶
SCM kicks off 20th anniversary celebrations

目錄 C O N T E N T S

專題

Features

第四屆張安德中醫藥國際貢獻獎表揚葛哈德·法蘭茲教授 / 3-5

The Fourth Cheung On Tak International Award for Outstanding Contribution to Chinese Medicine conferred on Professor Gerhard Franz

學院舉辦香港中醫專科發展論壇暨中醫防治流感論壇 / 6-7

SCM hosts Forum on Hong Kong Chinese Medicine Specialty Development-cum-Forum on Prevention and Treatment of Influenza in Chinese Medicine

中醫藥學院九名教職員獲頒傑出表現獎 / 8-11

Nine staff members of SCM receive awards for outstanding performance

學院在支持者的祝福下啟動二十周年院慶 / 12-14

SCM kicks off 20th anniversary celebrations amidst the blessings of well-wishers

臨床觀察

Clinical Observation

中醫藥治療甲亢臨床觀察顯示有效率逾八成 / 15-16

Clinical observation finds efficacy rate of over 80% in Chinese medicine treatment of hyperthyroidism

學術及專業活動

Academic and Professional Activities

2018 香港名貴中藥質量控制產學研峰會 / 17

2018 Hong Kong Summit on Quality Control of Valuable Chinese Medicines

第十屆香港中醫經典與臨床應用學術研討會暨《浸大中醫醫案系列－壺天擷英》發布會 / 18

10th Professional Lecture Series on Chinese Medical Classics and Clinical Practice-cum-Book Launch

2016 年諾貝爾化學獎得主弗雷澤·斯托達特爵士訪問學院 / 19

2016 Nobel Laureate in Chemistry Sir James Fraser Stoddart visits SCM

學院動態 / 20-26

Highlights

學生·校友 / 27-28

Students·Alumni

新面孔 / 29

New Faces

學者新著 / 30

Staff Publications

活動預告 / 31

Upcoming Events

聯絡資料 / 32

Contact Us

第四屆 張安德中醫藥國際貢獻獎表揚 葛哈德·法蘭茲教授

The Fourth Cheung On Tak International Award for Outstanding Contribution to Chinese Medicine conferred on Professor Gerhard Franz



葛哈德·法蘭茲教授（右七）在接受張安德院士（右六）和麥建成常務副校長（左七）分別頒發的獎狀和獎座後與其家人、張院士的家人、大學和學院領導及獎項評審委員合照。

Professor Gerhard Franz (seventh from right), after receiving the award certificate from Mr. Cheung On-tak (sixth from right) and trophy from the Provost Professor Clayton MacKenzie (seventh from left), with his family members, family members of Mr. Cheung On-tak, HKBU and SCM leadership and adjudicators of the Fourth Award.

香港浸會大學中醫藥學院於2018年3月23日舉行「第四屆張安德中醫藥國際貢獻獎」頒獎典禮暨得獎學人講座，頒授獎項予在中醫藥標準研究及中醫藥國際化範疇作出傑出貢獻的葛哈德·法蘭茲教授。法蘭茲教授是德國藥典植物藥委員會主席、雷根斯堡大學化學及藥學院榮休講座教授。

頒獎典禮由張安德慈善基金創辦人張安德先生、張安德慈善基金董事張敬智先生、浸大常務副校長麥建成教授和中醫藥學院院長呂愛平教授，以及是屆貢獻獎評審委

The School of Chinese Medicine (SCM) of Hong Kong Baptist University (HKBU) presented on 23 March 2018 "The Fourth Cheung On Tak International Award for Outstanding Contribution to Chinese Medicine" to Professor Gerhard Franz for his outstanding contribution to the establishment of standards of Chinese materia medica (CMM) and internationalisation of Chinese medicine. Professor Franz is Chairman of Herbal Medicine Committee, German Pharmacopoeia, and Chair Professor Emeritus, Faculty of Chemistry and Pharmacy, University of Regensburg.

The ceremony was officiated by Mr. Cheung On-tak, Founder of Cheung On Tak Charity Foundation; Mr. Gavin Cheung, Director of Cheung On Tak Charity Foundation; Professor Clayton MacKenzie, Provost of HKBU; Professor Lyu Aiping, Dean of SCM, HKBU; and Professor Chen Kaixian, Chairman of the Panel of Adjudicators of the Fourth Award. Speaking at the Ceremony, Professor Lyu commended Professor Franz for his remarkable contribution to the



員會主席陳凱先院士主禮。呂教授致辭時讚揚法蘭茲教授在制定歐盟中藥標準和中醫藥進一步在德國以至所有歐盟國家的安全使用所作出的貢獻，並感謝由上海中醫藥大學終身教授陳凱先院士領導由來自香港、內地和台灣的專家學者組成的評審委員會選出得獎學人。呂教授說，學院一直致力推動中醫藥的標準化和國際化，承蒙張安德慈善基金的襄助於 2011 年成立獎項，藉以表揚在推動中醫藥國際化或在中醫藥研究領域取得具突破性成就的科學家和學者，促進中醫藥的現代化和國際化，並且推動中醫藥的創新發展。

得獎學人法蘭茲教授於典禮後以「中醫藥國際化－全球性挑戰」為題演講，向與會嘉賓、中醫藥學院師生和校友介紹他領導歐洲藥典制定中藥材標準並在歐盟成員國實施七十多項中藥材標準的工作，他亦強調在過程中與中國藥典專家和中國國家中醫藥管理局的合作是成功的重要因素。

「張安德中醫藥國際貢獻獎」每兩年頒發一次，每屆頒發獎項給一至二名學人，每屆獎金總額為港幣五十萬元。

establishment of CMM standards in the European Union (EU), rendering the safe use of a larger number of Chinese medicinal herbs in Germany and all member states of EU. He also thanked the Panel of Adjudicators, led by Professor Chen Kaixian, Tenured Professor, Shanghai University of Traditional Chinese Medicine, and comprising members from Hong Kong, mainland China and Taiwan, for their wise decision. He said that SCM had all along been striving to promote the standardisation and internationalisation of Chinese medicine and, with the strong support of the Cheung On Tak Charity Foundation, the School had set up the Award in 2011 to recognise scientists and scholars with groundbreaking and internationally recognised achievements in advancing the internationalisation of Chinese medicine or Chinese medicine research, as well as to promote the modernisation and internationalisation of Chinese medicine and foster its innovative development.

At the Award Winner's Lecture following the ceremony, Professor Franz gave a talk entitled "Internationalisation of Traditional Chinese Medicine: A Global Challenge" and introduced to the audience comprising guests, teachers, students and alumni of SCM his leadership of the European Pharmacopoeia in elaborating over 70 CMM monographs and regulating the use of the Chinese herbal drugs in all member states of EU. He attributed his success to, *inter alia*, close collaboration with experts of the Chinese Pharmacopoeia and the Chinese State Administration of Traditional Chinese Medicine.

Conferred biennially to one to two scholars, the Cheung On Tak International Award for Outstanding Contribution to Chinese Medicine carries a total monetary prize of HK\$500,000. /



葛哈德·法蘭茲教授 Professor Gerhard Franz

法蘭茲教授在藥學領域擁有超過 45 年的教研經驗，學養精醇，先後在德國、瑞士、法國和中國等地任教，早期致力於歐洲藥用植物分析、品質控制和標準化的研究。自 1993 年起擔任德國政府草藥評價委員會 E 的成員，參與制定在歐洲使用的植物藥的安全性和有效性的標準。

歐洲藥典委員會於 2005 年決定制定中藥材標準，並於翌年成立傳統中醫藥工作組。法蘭茲教授自 2006 年至 2016 年擔任工作組主席，在他的指導下，工作組制定了逾 70 種中藥的《歐洲藥典》標準，而其闡述的中藥材標準亦已被歐盟成員國採納，為該些國家使用中藥治療提供了安全保障。

法蘭茲教授認為歐洲與中國的緊密合作是中藥在歐洲普及的關鍵。他於 2008 年出任香港中藥材標準國際專家委員會成員，至今仍然活躍於有關工作，竭力擔任香港與歐洲藥典在中藥材標準領域的橋樑。

當被問及贏取張安德中醫藥國際貢獻獎的感想時，法蘭茲教授表示對於得獎感到非常榮幸，並視之為他學術生涯的一個高峰。

An eminent scholar and researcher, Professor Franz has an illustrious academic career in the field of pharmacy spanning over 45 years. He has taught in Germany, Switzerland, France and China and was devoted to research on the analysis, quality control and standardisation of European medicinal plants in the early years. A member of the German Governmental Commission E since 1993, he was one of the first experts to elaborate official monographs on herbal drugs used in Europe.

In 2005 the European Pharmacopoeia Commission included quality monographs on CMM in its work programme and in the following year set up the TCM Working Party with Professor Franz as Chairman. During his Chairmanship from 2006 to 2016, the Working Party elaborated over 70 CMM monographs, which have been adopted by all member states of EU. The result is a guarantee of safety in the use of Chinese medicinal herbs in those countries.

Professor Franz is of the view that close collaboration between Europe and China is a prerequisite for the popularity of Chinese herbal drugs in Europe. He was appointed to the International Advisory Board for Hong Kong Chinese Materia Medica Standards in 2008 and still remains active in his role as a bridge between the European Pharmacopoeia and Hong Kong in the area of CMM standards.

"I felt honoured to win the Award, which took me to a new height in my academic career," Professor Franz said when asked for his feelings about winning the Award.

學院舉辦香港中醫專科發展論壇暨中醫防治流感論壇

SCM hosts Forum on Hong Kong Chinese Medicine Specialty Development-cum-Forum on Prevention and Treatment of Influenza in Chinese Medicine



中醫藥學院於2018年1月14日在浸大校園舉辦香港中醫專科發展論壇暨中醫防治流感論壇。香港中醫專科發展論壇旨在彙報香港中醫專科發展的進程及計劃，並聽取本地中醫師與業界對香港中醫專科發展的意見。

論壇開幕儀式的主禮嘉賓包括香港特區政府食物及衛生局副局長徐德義醫生、衛生署助理署長（中醫藥）徐樂堅醫生、醫院管理局總監（聯網服務）張偉麟醫生、浸大副校長（研究及拓展）黃偉國教授、香港大學（港大）中醫藥學院院長勞力行教授、香港中文大學（中大）中醫學院院長梁挺雄教授、浸大中醫藥學院院長呂愛平教授、香港註冊中醫學會會長兼香港中醫專科發展工作組（工作組）副召集人朱恩醫師。

SCM hosted a Forum on Hong Kong Chinese Medicine Specialty Development-cum-Forum on Prevention and Treatment of Influenza in Chinese Medicine on campus on 14 January 2018. The objective of the Forum on Hong Kong Chinese Medicine Specialty Development was to report the progress and plans of the development of Chinese medicine specialties in Hong Kong and to seek the views of local Chinese medicine practitioners and the industry on the way forward in this area of work.

The opening ceremony of the joint event was officiated by Dr. Chui Tak-yi, Under Secretary for Food and Health, HKSAR Government; Dr. Edwin Tsui, Assistant Director (Traditional Chinese Medicine) of Department of Health, HKSAR Government; Dr. Cheung Wai-lun, Director (Cluster Services) of Hospital Authority; Professor Rick Wong, Vice-President (Research and Development), HKBU; Professor Lao Lixing, Director of School of Chinese Medicine, The University of Hong Kong (HKU); Professor Leung Ting-hung, Director of School of Chinese Medicine, The Chinese University of Hong Kong (CUHK); Professor Lyu Aiping, Dean of SCM, HKBU; and Dr. Zhu En, President of Hong Kong Registered Chinese Medicine Practitioners Association (HKRCMPA) and Deputy Convener of the Hong Kong Chinese Medicine Specialty Development Working Group (Working Group).

徐德義副局長於開幕禮致辭時表示，在香港建立中醫專科制度是一項新猷，籌備工作艱巨，包括設計周全的培訓課程和嚴謹的考核制度等。此舉對香港的中醫發展影響深遠，因此必須與業界深入溝通，以期制定完備的中醫專科制度。他亦強調必須採取不同的方法防治流感，方可減低流感對社區的影響。呂愛平教授致辭時說，設立中醫專科制度有助傳承中醫專科知識和技能，不單可提升中醫的專業水平，也可提高中醫的專業地位。他深信建立專科制度可確保市民享有優質的中醫醫療服務，並進一步推動中醫藥在香港的發展。此外，他感謝多位中西醫專家親臨浸大校園，共同探討香港醫護人員如何合力對抗流感。

香港中醫專科發展工作組於 2015 年 7 月成立，成員包括來自浸大、中大的港大中醫（藥）學院的專家學者及中醫業界人士，任務是向政府提交建立中醫專科制度和確立中醫專科資歷認可機制的建議書。香港中醫專科發展論壇由工作組主辦，三所大學的中醫（藥）學院及香港註冊中醫學會合辦，並由工作組前召集人勞力行教授及召集人呂愛平教授擔任講者，主持人為候任召集人梁挺雄教授。兩位講者向出席論壇的 500 多位中醫師、老師和公眾人士介紹工作組過去兩年的工作成果、現正進行的工作和未來計劃。

為加深中醫藥界人士對治療和預防香港冬季常見流感的認知，中醫藥學院連同香港中文大學、香港大學和七個中醫藥團體於同日下午舉辦中醫防治流感論壇。多位中西醫學者應邀出席論壇，分享最新的本港流感數字和有效預防流感的資訊。 /

Speaking at the opening ceremony, Dr. Chui Tak-yi said that the establishment of a Chinese medicine specialty system was a groundbreaking move which would involve a tremendous amount of preparatory work, including among others the design of a well-thought-out training programme and a sound assessment system. In view of its profound impact on the development of Chinese medicine in Hong Kong, in-depth communication with the industry would be required so as to come up with a comprehensive specialty system. He also drove home the importance of deploying different means to treat and prevent influenza to minimise its impact on the community.

In his opening remarks, Professor Lyu Aiping said that the Chinese medicine specialty system would contribute to the inheritance and transmission of specialised knowledge of and skills in Chinese medicine. In addition, it would raise the professional standard as well as professional status of Chinese medicine practitioners. More importantly, he believed that a specialty system would ensure the provision of quality Chinese medicine healthcare services for the public and foster the development of Chinese medicine in Hong Kong. He also welcomed the opportunity to have both Chinese and Western medicine experts to be on campus to discuss how healthcare professionals in Hong Kong could work together to fight the flu.

Set up in July 2015, the Hong Kong Chinese Medicine Specialty Development Working Group comprises experts and scholars from SCM and the School of Chinese Medicine of CUHK and HKU as well as the Chinese medicine professional community. Its task is to submit to the government a proposal on the establishment of a Chinese medicine specialty system and a mechanism to recognise qualifications for Chinese medicine specialists. The Forum on Hong Kong Chinese Medicine Specialty Development, which featured Professor Lao Lixing, former Convener of the Working Group, and Professor Lyu Aiping, Convener of the Working Group, as speakers, and Professor Leung Ting-hung, Convener-designate of the Working Group, as the moderator, was organised by the Working Group and co-organised by School of Chinese Medicine of the three universities and HKRCMPA. The two speakers introduced to an audience of over 500 Chinese medicine practitioners, teachers and members of the public the work of the Working Group in the past two years, the ongoing tasks and the future work plan.

To enable the Chinese medicine professional community to know more about the treatment and prevention of the types of influenza affecting Hong Kong in the winter flu season, a Forum on Prevention and Treatment of Influenza in Chinese Medicine organised by SCM in collaboration with CUHK, HKU and seven Chinese medicine associations immediately followed the Forum on Hong Kong Chinese Medicine Specialty Development. Speakers of the second forum included Chinese and Western medicine doctors who shared the latest flu data in Hong Kong as well as effective ways to keep the flu at bay. /

中醫藥學院九名教職員 獲頒傑出表現獎

Nine staff members of SCM receive awards
for outstanding performance



香港浸會大學於2018年5月24日舉行頒獎典禮，表彰教職員的優秀表現和卓越成就。中醫藥學院共有九名教職員獲獎——由教學科研部高級講師李紅博士、技術導師張振海醫師、部門主任李敏教授和首席講師涂豐博士，以及臨床部首席講師徐大基博士和高級講師張學斌博士組成的團隊贏得本學年增設的傑出團隊教學表現獎；教學科研部張戈教授獲頒傑出學術研究表現獎；臨床部首席講師黃霏莉醫師榮獲傑出服務表現獎；而教學科研部首席講師蔣明博士則獲頒學院優秀教學表現獎。

院長呂愛平教授與多位同事和學生出席典禮，一同見證得獎者的光榮時刻。呂教授衷心祝賀獲獎同事，並祝願他們再接再厲，為學院和社會作出更大貢獻。他表示：「今天學院同事所獲的殊榮是大學對他們的卓越教學、研究和服務的認可和表揚，學院全體師生和人員除了分享到他們的喜悅亦深受鼓舞。」

H KBU held an Awards Presentation Ceremony on 24 May 2018 to recognise the outstanding performance and distinguished achievements of faculty members. The nine staff members of SCM honoured at the ceremony included Dr. Li Hong, Senior Lecturer of the Teaching and Research Division (CMTR), Mr. Cheung Chun-hoi, Technical Instructor of CMTR, Professor Li Min, CMTR Director, Dr. Tu Feng, Principal Lecturer of CMTR, Dr. Xu Daji, Principal Lecturer of the Clinical Division (CLNC), and Dr. Zhang Xuebin, Senior Lecturer of CLNC, who, as a team, received the newly-instituted President's Award for Outstanding Performance in Team Teaching; Professor Zhang Ge of CMTR who won the President's Award for Outstanding Performance in Scholarly Work; Ms. Huang Feili, Principal Lecturer of CLNC, who took the President's Award for Outstanding Performance in Service; and Dr. Jiang Ming, Principal Lecturer of CMTR, who was presented the School Performance Award in Teaching.

Joined by a group of proud SCM staff and students at the ceremony, Professor Lyu Aiping, Dean of SCM, congratulated the award recipients and expressed his wish to witness their continued success and contributions to SCM and the community at large. He said: "The awards conferred on our colleagues today are not only well-deserved honours for their accomplishments and commitment to excellence in education, research and service but also a great joy and encouragement to the SCM community."

學院團隊勇奪 傑出團隊教學表現獎

由李紅博士、張振海醫師、李敏教授、涂豐博士、徐大基博士和張學斌博士組成的優秀團隊為中醫學學士及生物醫學理學士（榮譽）學位課程的學生設計和安排了高質量的實習活動。

實習是中醫課程的重要一環，學生須於廣東省中醫院進行長達 12 個月的實習，再按所選專科在該院、佛山市中醫院或浸大中醫診所接受為期 3 個月的專科培訓。

此實習計劃的其中一個優勝之處在於團隊為學生提供強大支援。團隊成員不但為實習學生籌備崗前培訓工作坊及定期分享會，提升學習成效，團隊成員亦不時前往合作醫院，向院方和帶教醫師了解學生的進度，同時為學生提供學業和生活上的輔導。此外，團隊更組建由學院資深中醫師組成的隊伍，協助學生準備中醫執業資格試。

團隊以大學全人教育的理念為基礎，設立全面的評核機制，在整個實習過程中，持續評估學生的表現。學生除了需要掌握醫學知識和臨床技能，更需要展示團隊精神、與病人和同事溝通的技巧、分析性思考和解難能力。

實習計劃為學生提供優質的訓練，多年來學生在中醫執業資格試保持高水平的合格率，團隊的努力功不可沒。

張戈教授榮獲 傑出學術研究表現獎

張戈教授是骨傷科臨床轉化應用的專家，科研實力超卓。自 2012 年加入浸大以來，出版了超過 60 篇同儕評審的論文，其中 58 篇載於 Q1 期刊。

張教授爭取科研經費的成績驕人，過去五年先後獲取 15 項校外研究資金，總額高達港幣 1,291 萬元和人民幣 524 萬元，另取得 6 項校內研究經費，總額超過港幣 540 萬元。



SCM team wins President's Award for Outstanding Performance in Team Teaching

The SCM team comprising Dr. Li Hong, Mr. Cheung Chun-hoi, Professor Li Min, Dr. Tu Feng, Dr. Xu Daji and Dr. Zhang Xuebin has won the award for their splendid work in organising quality internships for students of the Bachelor of Chinese Medicine and Bachelor of Science (Hons) in Biomedical Science programme (BCM).

The internship programme, which forms an integral part of the BCM curriculum, begins with a 12-month placement at Guangdong Provincial Hospital of Traditional Chinese Medicine (GPHTCM), followed by a 3-month specialty training at GPHTCM, Foshan Hospital of Traditional Chinese Medicine or the HKBU Chinese medicine clinics, depending on students' choice of specialty.

What sets the internship programme apart from others is the strong support system that the team has put in place for the students. Apart from organising induction training workshops and regular student sharing sessions to enhance learning effectiveness, members of the team frequently travel to the partner hospitals to meet with the doctors to make sure that the students are making good progress and to provide academic advice and pastoral support to the students. In addition, the team has assembled a group of veteran Chinese medicine practitioners (CMPs) from SCM to prepare students for the CMP Licensing Examination.

The team has adopted a comprehensive assessment mechanism built upon the University's ethos of whole person education to continuously evaluate students' performance throughout the internships. Students are assessed not only on their mastery of medical knowledge and clinical skills, but also on their abilities to work in a team, communicate effectively with patients and coworkers, think critically and solve problems efficiently.

The first-rate internship programme has benefited the BCM students immensely and helped them achieve a consistently high pass rate in the CMP Licensing Examination over the years.

Professor Zhang Ge takes President's Award for Outstanding Performance in Scholarly Work

An expert in clinical translational medicine in orthopaedics and traumatology, Professor Zhang Ge is a highly accomplished scholar with an impressive research track record. Since joining HKBU in 2012, he has published more than 60 peer-reviewed papers, with 58 of them published in Q1 journals. He has also been extremely successful in soliciting research funding from various sources, netting 15 external grants totalling HK\$12.91 million and RMB5.24 million and six



去年，張教授的研究團隊參與了於中國首艘貨運飛船「天舟一號」上進行的太空生命科學實驗；浸大是唯一參與這個研究項目的大陸境外高校。在張教授的帶領下，其研究團隊在骨與關節疾病轉化醫學研究及創新藥物研發的範疇屢創佳績，研究成果在地區和國際上獲得高度評價。

張教授在骨科轉化研究領域成績斐然，聲譽卓著，於2015年獲邀擔任Q1《國際分子科學期刊》特刊的客座編輯，並分別於2013年和2014年獲暨南大學和西北工業大學任命為客座教授。

黃霏莉醫師贏取 傑出服務表現獎

黃霏莉醫師是著名的中醫皮膚科專家，於2004年加入臨床部，多年來對臨床部和學院貢獻良多。

除了醫治和幫助了無數病人，黃醫師自2012年起兼任專責推廣事宜的臨床部副主任，上任後隨即籌設宣傳專責小組，協助部門主任制定和落實宣傳計劃，進一步建立浸大中醫診所及其醫療團隊的聲譽。在黃醫師的領導下，專責小組帶領臨床部完成大量卓有成效的推廣工作。

黃醫師亦肩負統籌臨床部的社區外展工作，與多個慈善組織合作，幫助弱勢群體，如腦退化症患者、低收入家庭的長者和曾經接受終止懷孕醫療程序的年輕未婚婦女等。在行政管理方面，黃醫師推出了確保臨床安全的措施，並在設立浸大中醫診所網上預約系統和電子病歷系統方面擔當了重要角色。

儘管工作繁重，黃醫師對培育年青一代的中醫師不遺餘力，不但於2006年設計中醫美容科目，傳授她的專業知識和技能，實現薪火相傳的宏願，亦積極為臨床部初級中醫師提供護膚治療的培訓。

她志切中醫教育和為病人謀福祉，是一代又一代學生和同僚的楷模。



internal research grants amounting to over HK\$5.4 million over the past five years.

Last year, Professor Zhang and his team took part in a space life science study conducted on China's first cargo spacecraft, Tianzhou-1, making HKBU the only university outside of mainland China to take part in this research project. Under his able leadership, his research team has continued to garner regional and international acclaim for their impactful research on translational medicine in bone and joint diseases and innovative drug discovery.

Owing to his notable achievements and high reputation in the field of orthopaedic translational research, Professor Zhang was invited in 2015 to serve as guest editor of a special issue of the Q1 journal *International Journal of Molecular Sciences*. In addition, he was appointed visiting professor by Jinan University in 2013 and Northwestern Polytechnical University in 2014.

Ms. Huang Feili conferred President's Award for Outstanding Performance in Service

A renowned CMP specialised in dermatology, Ms. Huang Feili joined CLNC in 2004 and has throughout the long years been providing exemplary services to CLNC and the School at large.

Besides healing and helping a large number of patients, Ms. Huang took up the position of Associate Director of CLNC responsible for promotional matters in 2012. In her new concurrent position, Ms. Huang set up a Promotion Task Force to assist the CLNC Director in formulating and executing publicity plans to promote the excellence of the HKBU Chinese medicine clinics and build the reputation of the medical team of CLNC. Under her leadership, the Task Force has been leading CLNC to undertake a huge amount of highly effective promotional work.

Also responsible for CLNC's social outreach efforts, Ms. Huang coordinates the partnership with a number of charitable organisations to reach out to the needy in society, including, among others, patients suffering from Alzheimer's disease, elderly from low-income families and unmarried young women who have undergone abortions. On the administrative side, she has introduced initiatives to enforce high standards of clinical safety and played a crucial role in instituting an online booking system and e-medical record system at the HKBU Chinese medicine clinics.

Despite her heavy workload, Ms. Huang has spared no effort to nurture young talents. Apart from developing in 2006 an undergraduate course in cosmetology of traditional Chinese medicine to live out her dream of passing on her specialised knowledge and skills, she has been spending time and efforts on training Junior Chinese Medicine Practitioners of CLNC on skincare treatment.

Her unwavering dedication to the cause of education and well-being of her patients is a true inspiration to her students and colleagues.

蔣明博士獲頒 學院優秀教學表現獎

蔣明博士既是資深中醫師，亦是精通中醫經典的學者。她承擔多項教學工作，包括課堂教學、臨床教學，以及本科生專題研究和研究生論文的指導工作。

蔣博士同時肩負五個中醫科目和一個通識教育科目的統籌工作。她努力不懈地監測學生的學習進度，評核學習成果，改善課程內容，並檢討教學方法的成效。她擁護以學生為本和成果導向的教學模式，使用不同的方法激發學生自主學習。除了通過小組討論和分組專題研習讓學生在學習過程中互相扶持，蔣博士亦鼓勵學生對教材多加反思、分析和評論，從而培養並提升他們的邏輯思維和高層次思考能力，幫助他們掌握博大精深的中醫藥知識。

蔣博士在教學上力臻至善，對學生關懷備至，照顧他們學習和其他方面的需要，深受學生的愛戴和同儕的認同和尊重。 /



Dr. Jiang Ming honoured with School Performance Award in Teaching

A veteran Chinese medicine practitioner and a well-versed scholar in Chinese medicine classics, Dr. Jiang has been engaged in a variety of teaching duties, including classroom teaching, clinical teaching and supervision of undergraduate students and taught postgraduate students in their honours projects and dissertations.

Currently serving as the coordinator of five BCM courses and a General Education course, Dr. Jiang has made continuous efforts to closely monitor student learning and assess the learning outcomes, improve the course content and evaluate the effectiveness of the teaching methods. Embracing a learner-centred and outcome-based approach to teaching and learning, she always seeks to motivate students and engage them in active learning. In addition to promoting peer support for learning through group discussions and team projects, she encourages reflection on as well as analysis and critique of the materials studied, thereby nurturing and fostering students' critical and higher-order thinking skills, which are essential for mastery of the vast and complex knowledge of Chinese medicine.

Her relentless pursuit of excellence in teaching and genuine care and concern for the needs of her students both inside and outside of the classroom have earned her the respect of her students and the recognition and admiration of her peers. /



學院在支持者的祝福下 啟動二十周年院慶

SCM kicks off 20th anniversary celebrations
amidst the blessings of well-wishers



中醫藥學院於 2018 年初啟動為期十八個月的二十周年院慶。香港浸會大學是香港首所獲大學教育資助委員會（教資會）資助開辦中醫及中藥本科課程的教資會資助院校。繼 1998 年開辦全港首個中醫學學士及生物醫學理學士（榮譽）雙學位課程，浸大於翌年創立中醫藥學院。學院在本年 2 月 25 日舉行的新春茶聚上正式啟動二十周年院慶活動，一連串的院慶活動將持續至 2018-19 學年底。

學院醫藥並舉，除致力在中醫藥教育、科研和醫療服務範疇力臻至善，亦竭力推動本地的中醫藥發展以及中醫藥的標準化和國際化。過去廿載，學院培育了逾 460 名通曉西醫知識的中醫師、逾 200 名的中藥專才和接近 100 名研究生。學院為多年來所提供的優質課程而感到自豪，去年逾九成的學

SCM is celebrating the 20th year of its founding from early 2018 through August 2019. HKBU is the first institution funded by the University Grants Committee (UGC) to offer UGC-funded tertiary education in Chinese medicine and pharmacy in Chinese medicine in Hong Kong. After launching in 1998 the first-ever Bachelor of Chinese Medicine and Bachelor of Science (Hons) in Biomedical Science double degree programme in Hong Kong, the University established the School of Chinese Medicine in 1999. The 18-month 20th anniversary celebrations were inaugurated at the SCM Spring Tea Reception held on 25 February 2018.

In addition to its commitment to excellence in Chinese medicine education, research, healthcare services, SCM strives to foster the development of Chinese medicine in Hong Kong as well as the standardisation and internationalisation of Chinese medicine. The School has nurtured over 460 quality Chinese medicine practitioners with knowledge of Western medicine and over 200 Chinese medicine pharmaceutical professionals as well as nearly 100 research postgraduates in the past two decades. We are proud of the excellent education we provide for our students; last year over 90% of our Chinese medicine graduates passed the local Chinese Medicine Practitioners Licensing Examination, against the overall pass rate of 32% for the examination. On top of offering quality UGC-funded undergraduate and research



院中醫畢業生通過中醫執業資格試，而該資格試的合格率僅為 32%。除了提供教資會資助的本科和研究生教育，學院亦開辦國際一流水平的自資修課式碩士、文憑、證書和其他課程，截至 2017 年 6 月學生人數超過 12,000 名。

在科研領域，學院從事尖端研究，尤其專注於精準醫學、表型組學、轉化醫學、新藥研發等範疇，此外亦長於中藥鑑定和檢測。我們銳意促進中醫藥標準化，在此方面的工作包括於去年 6 月舉辦第八屆國際標準化組織中醫藥技術委員會（ISO/TC 249）全體大會、制定《中藥編碼規則及編碼》以統一中藥品種、名稱與規格。此外也制定了國家及本地中醫臨床實踐指南和中藥複方臨床試驗報告的統一標準。香港處於一帶一路的重要位置，學院亦藉此契機肩負向世界宣揚中醫藥的重要角色。

學院建立了龐大的醫療網絡，在香港各區共成立 16 間中醫診所，其中九間由學院臨床部營運。今年三月，由香港賽馬會慈善信託基金撥款逾港幣 9,500 萬元建立的香港浸會大學－賽馬會中醫疾病預防與健康管理中心正式投入服務，把學院提供的醫療服務提升至另一層面，即以治病為主擴展至包括預防疾病和健康管理。中心包括一個全新的中醫藥健康管理平台，功能涵蓋中醫健康教育、健康評估、疾病預防和雲端健康管理服務。

postgraduate programmes, we offer first-rate self-funded taught master's, diploma, certificate and other programmes, with the total enrolments exceeding 12,000 as of June 2017.

On the research front, SCM conducts cutting-edge research, focusing on precision medicine, phenomics, translational medicine and drug discovery, and is devoted to authentication and testing of Chinese materia medica. We also strive to contribute to the standardisation of Chinese medicine and the major endeavours towards this end of late include the hosting of the 8th Plenary Meeting of the International Organization for Standardization/Technical Committee 249 on Traditional Chinese Medicine in June 2017 and the formulation of the *Coding rules for Chinese Medicines and their Codes* which have resulted in standardisation in the classification of species, names and specifications of Chinese medicines in the country, Chinese medicine clinical practice guidelines at both the national and local levels and guidelines for better reporting of clinical trials of Chinese herbal medicine formulae. Strategically situated in Hong Kong which is a key node on the "Belt and Road", the School has also assumed the role of a gateway to promote Chinese medicine to the world.

The School has succeeded in building a wide network of 16 Chinese medicine clinics scattered throughout the territory, with nine of them operated by its Clinical Division. It has also opened in March the Hong Kong Baptist University Jockey Club Chinese Medicine Disease Prevention and Health Management Centre, a project financed by a grant of over HK\$95 million by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, which takes the healthcare services provided by SCM to a new level, i.e. from mainly the treatment of diseases to include also disease prevention and health management. The centre consists of a brand new Chinese medicine health management platform providing health education and health assessment, preventive healthcare and cloud health management services.



為學院二十周年院慶啟動儀式主禮的包括校長錢大康教授、副校長（研究及拓展）黃偉國教授、副校長（教與學）周偉立博士、協理副校長（中醫藥發展）卞兆祥教授、協理副校長（研究）劉際明教授、協理副校長（外務）楊志剛先生與中醫藥學院院長呂愛平教授。一眾主禮嘉賓為院慶活動展示版進行揭幕儀式，正式啟動院慶活動。

出席啟動儀式的 160 位人士包括政府官員、中醫藥業界友好、合作夥伴、大學管理人員、校友和師生等。黃偉國教授在致辭時讚揚學院發展蓬勃、成績斐然，並鼓勵教職員繼續擁抱創新精神，再創佳績，使學院的發展更上一層樓。

呂院長感謝師生的通力合作，政府、業界、捐贈人和合作夥伴的支持，使學院取得過往的成就。他接著介紹院慶網頁 <https://scm.hkbu.edu.hk/anniversary20/tc/> 和將於本年稍後面世的二十周年紀念特刊。 /

Officiating at the ceremony to kick off the 20th anniversary celebrations were Professor Roland Chin, President and Vice-Chancellor; Professor Rick Wong, Vice-President (Research and Development), Dr. Albert Chau, Vice-President (Teaching and Learning); Professor Bian Zhaoxiang, Associate Vice-President (Chinese Medicine Development); Professor Liu Jiming, Associate Vice-President (Research); Mr. Yeung Chee-kong, Associate Vice-President (Engagement); and Professor Lyu Aiping, Dean of SCM; the officiating party unveiled a plaque displaying the long list of activities to celebrate the 20th SCM anniversary.

Addressing the 160 participants who joined the happy occasion, including government officials, friends and supporters from the industry, partner organisations, HKBU senior management, alumni, faculty members and students, Professor Rick Wong commended the School for its robust development and laudable achievements and encouraged faculty and staff to embark on new ventures with an innovative spirit and scale new heights in the years to come.

Dean Lyu attributed the past successes of the School to the concerted efforts of the faculty and students and the strong support of the government, the industry, donors and partners as well as alumni and enlisted the continued support of all stakeholders. He also announced the launch of the SCM 20th anniversary website <https://scm.hkbu.edu.hk/anniversary20/en/> and the issuance of the 20th anniversary commemorative publication later this year. /



中文
連結



ENG
LINK

中醫藥治療甲亢 臨床觀察顯示有效率逾八成

Clinical observation finds efficacy rate of over 80%
in Chinese medicine treatment of hyperthyroidism



都市人生活忙碌，亦常因工作、家庭、人際關係等問題，情緒受刺激或形成壓力，但其嚴重性往往被忽略，而女性一般比男性更易受情緒困擾，增加她們患上甲狀腺功能亢進症（簡稱「甲亢」）的風險。

甲亢的成因、病徵

甲亢是多種原因導致甲狀腺激素分泌過多，從而引發以神經、循環、消化等系統興奮性增高和代謝亢進為主要表現的臨床綜合症，是一種常見的內分泌疾病。甲亢特點一般為症狀複雜、治療期長和遷移難癒。在中醫學角度，它屬於「瘰癧」的範疇，患者一般出現頸前腫大、易饑消瘦、急躁心悸、畏熱多汗、手顫、眼突等症狀。中醫認為，其病

因與情志、飲食、體質、遺傳等因素有關；病機主要為氣機鬱滯，日久鬱而化火，傷陰耗氣，陰虛火旺。

中醫治療甲亢的臨床觀察 結果及成效

於2013年5月至2017年4月期間，學院臨床部一級講師梁浩榮以115名前往浸大中醫藥診所求診的甲亢患者為病例，了解本港甲亢的發病情況，並評估中醫治療甲亢的療效。在這些病人當中，男女人數分別為19和96，年齡介乎13至66歲，患病期由一星期至28年不等。發病年齡多介乎21至50歲，佔總數的78.3%，患者中女性較男性多，尤其以30至40歲處於生育年齡的職業女性發病率較高。另外，觀察結果顯示家族遺傳與情志失調

是甲亢發病的兩大主要因素，其中47名患者（40.9%）的家屬曾患甲亢；首次發病或病情復發前曾有情緒刺激或受到壓力影響的佔72例（62.6%）。

梁醫師將觀察病例歸納為六個中醫證型：氣陰兩虛證、肝鬱氣滯證、肝腎陰虛證、陰虛火旺證、肝火亢盛證和痰瘀互結證，結果顯示氣陰兩虛證和肝鬱氣滯證為兩個主要甲亢證型，合共佔60例（52.2%）。梁醫師表示，他根據患者的發病階段（急性期、緩解期、恢復期）和體質，為他們配以祛邪或扶正的中藥內服，療程由一個月至12個月不等，主要以養陰益氣、疏肝理氣為治療重點。整體而言，臨床痊癒15例（13%）、顯效34例（29.6%）、有效53例（46.1%），另外13

例 (11.3%) 為無效，總有效率為 88.7%，治癒和顯效率為 42.6%。

中醫療法配合健康生活習慣

梁醫師指出，治療甲亢中醫療法較為多元化，除了中藥內服，還可配合湯水、食療、茶療、穴位按摩等方法，均具有臨床治療與保健調理相結合的效用，有助增強患者的抵抗力，同時提高治癒率和減少復發機會。他建議患者保持心境愉快、避免過度疲勞和確保充分休息，忌食或少食辛辣和生冷食物，以及作一些輕柔運動，如太極、八段錦、散步、游泳。/

City dwellers lead a busy life and are very often emotionally disturbed by problems related to work, family and relationships but very often the seriousness of the

condition is not recognised. As women are generally more prone to emotional stress than men, they have a higher chance of developing hyperthyroidism.

Causes and symptoms of hyperthyroidism

A common endocrine disease, hyperthyroidism is caused by various reasons which lead to the secretion of excessive thyroid hormone, thereby stimulating the nervous, circulation and digestive systems and increasing metabolism. The characteristics of hyperthyroidism are complex symptoms, a long treatment period, persistence and high recurrence. The symptoms include the swelling of the front part of the neck, huge appetite and emaciation, restlessness and palpitation, intolerance to heat and hyperhidrosis, hand tremor and protruding eyes. From the perspective of Chinese medicine, the causes of hyperthyroidism are mainly related to emotion, diet,

body constitution and genetic inheritance. The pathogenesis of the disease is mainly stagnation of *qi*, thus generating fire in the long run, eventually injuring *yin* and depleting *qi* and resulting in asthenic *yin* and excessive pyrexia.

Result and effectiveness of treatment of hyperthyroidism

Mr. Leung Ho-wing, Lecturer I of the Clinical Division of SCM, conducted a clinical observation of 115 hyperthyroidism patients who attended HKBU's Chinese medicine clinics during the period from May 2013 to April 2017. The study aimed to understand the incidence of hyperthyroidism in Hong Kong and to assess the curative effect of Chinese medicine treatment of the disease. The samples consisted of 19 male and 96 female patients aged between 13 to 66 who had been suffering from the disease for periods ranging from one week to 28 years. For 78.3% of the patients, the

disease started between ages 21 to 50. The disorder was more common among working women, especially those aged between 30 and 40 who were at their reproductive age. The observation results indicated that genetic inheritance and emotional disorder were the two major causes of hyperthyroidism. Of the 115 cases, 47 patients (40.9%) had a family history of hyperthyroidism while 72 patients (62.6%) developed hyperthyroidism for the first time or suffered a relapse due to emotional problems or stress.

Mr. Leung classified the patients into six Chinese medicine syndrome types, namely deficiency of *qi* and *yin*, hepatic stagnation and stagnation of *qi*, hepatic and renal *yin* deficiency, asthenic *yin* excessive pyrexia, excessive hepatopyretic, and stagnation of phlegm and stasis. The findings showed that the first two syndrome types were the

most common, representing a total of 60 clinical cases (52.2%). Mr. Leung explained that according to the different stages (acute phase, remission and recovery period) and constitution of the patients, Chinese medicine prescriptions with the function of eliminating pathogen or supporting vital *qi* were provided for the patients. The course of treatment ranged from one to 12 months, with the key focus of replenishing *yin*, strengthening *qi*, alleviating burden on the liver and regulating *qi*. The overall efficacy rate and curative rate of the treatment were 88.7% and 42.6% respectively—15 patients made a full recovery (13%), 34 patients showed obvious improvement (29.6%), 53 exhibited general improvement (46.1%) while 13 showed no progress (11.3%).

Chinese medicine treatment coupled with a healthy lifestyle

Mr. Leung pointed out that hyperthyroidism can be treated with Chinese medicine in a number of ways, such as the use of Chinese medicinal herbs, soups, food therapy, tea therapy and acupressure. All these treatments work well in strengthening the patients' immunity to fight against the disease, enhancing the curative rate and reducing the chance of recurrence. He suggested that the patients should stay in a good mood, avoid over-exertion and get plenty of rest. A healthy diet with no or little spicy and cold food and mild exercises, such as *tai chi*, eight brocade breathing exercise, walking and swimming, are highly recommended. /

2018 香港名貴中藥 質量控制產學研峰會 2018 Hong Kong Summit on Quality Control of Valuable Chinese Medicines



學院與香港鐵皮石斛檢定中心於3月24日在校園聯合舉辦2018香港名貴中藥質量控制產學研峰會，深入探討數種名貴中藥包括猴棗、冬蟲夏草、阿膠及鐵皮石斛等的資源及質量控制，促進各界對中藥標準化與質量控制的認識，加強產學研各界的交流。是次活動是慶祝學院成立二十周年的首個高峰會議，吸引了來自政府部門、業界、學界和科研界逾160名人士參加。

五位內地和香港的專家學者於峰會上演說，包括學院副院長趙中振教授主講「猴棗正本清源」，香港中文大學生命科學學院邵鵬柱教授介紹「DNA技術在貴重藥材鑒定中的應用」，膠類中藥國家工程技術研究中心主任周祥山教授暢談「阿膠歷史、藥材資源及科技創新」，中藥現代化國家工程技術研究中心主任曹暉教授講解「冬蟲夏草的資源調查」，以及香港鐵皮石斛檢定中心負責人兼學院副教授韓全斌博士分享「鐵皮石斛多糖標誌物的發現和應用」。

學院將每年舉辦中藥質量控制產學研峰會，旨在建立一個交流平台，為提高香港中藥質量和促進中藥行業的發展作出貢獻。香港鐵皮石斛檢定中心是由創新科技署大學科技初創企業資助計劃提供資金港幣206萬元而成立，以利用創新技術服務業界、為中藥產業升級提供技術支援為使命。

SCM joined hands with the Hong Kong Authentication Centre of Dendrobii Officinalis Caulis (HKACDOC) to organise the 2018 Hong Kong Summit on Quality Control of Valuable Chinese Medicines on campus on 24 March. The Summit discussed the resources and quality control of prized Chinese medicines, including goat bezoar, cordyceps, donkey-hide gelatin and dendrobii officinalis caulis, which aimed to promote understanding of the standardisation and quality control of traditional Chinese medicines and fostering exchanges between the industry and the academia. The first major academic activity to celebrate the 20th anniversary of SCM, the Summit attracted over 160 persons from government departments, industry, academia and scientific research communities.

The Summit featured five experts and scholars from Hong Kong and the mainland: Professor Zhao Zhongzhen, Associate Dean of SCM, HKBU, who spoke on “Clarifying the origin of Houzao”; Professor Shaw Pang-chui, School of Life Sciences, CUHK, who gave a talk on “Authentication of valuable herbs and products by DNA technology”; Professor Zhou Xiangshan, National Engineering Research Centre for Gelatin-based Traditional Chinese Medicine, who enlightened the audience on “The history, resources, and innovative research of Ejiao”; Professor Cao Hui, National Engineering Research Center for Modernisation of Traditional Chinese Medicine, who expounded on “Research on the resources of Cordyceps”; and Dr. Han Quanbin, Director of HKACDOC and Associate Professor of SCM, HKBU, whose talk was entitled “Discovery and application of polysaccharide marker of Dendrobii Officinalis Caulis”.

SCM has decided to make the Summit an annual event to provide a platform for exchanges and to contribute to the enhancement of the quality of Chinese medicines and the growth of the local Chinese medicines industry. Established with a grant of HK\$2.06 million from the Innovation and Technology Commission's Technology Start-up Support Scheme for Universities, HKACDOC aims to serve the industry and promote its advancement through the use of innovative technologies.

第十屆香港中醫經典與臨床應用學術研討會暨《浸大中醫醫案系列 – 壺天擷英》發布會

10th Professional Lecture Series on Chinese Medical Classics and Clinical Practice-cum-Book Launch



為提升中醫藥業界人士的學術水平及增加市民對中醫藥的認識，學院於 5 月 13 日舉辦第十屆香港中醫經典與臨床應用學術研討會暨《浸大中醫醫案系列 – 壺天擷英》發布會，吸引近 500 名本地大學的中醫藥師生、中醫師和公眾人士參加。

研討會邀得四位專家學者作專題演講，包括西安市中醫院首席中醫腫瘤專家王三虎教授主講「肺癌的經方治療」、前羅湖區中醫院院長曾慶明教授闡述「從六經辨治眩暈的體會」、前上海市傷骨科研究所副所長杜寧教授以「中醫手法治療疾病的物質基礎」為題演講，以及浸大中醫藥學院臨床部首席講師劉宇龍博士主講「切脈針灸癌症臨床應用及病案介紹」。

會上同時發布由院長呂愛平教授與臨床部主任卞兆祥教授主編的新書《浸大中醫醫案系列 – 壺天擷英》，書中輯錄了中醫師臨床治病救人的真實紀錄，內容包括四診資訊、辨證立法及處方用藥的全部過程，亦涵蓋中醫臨床各科的知識，醫師的學術思想、診治經驗和心得。/

With a view to raising the academic standard of professionals in the Chinese medicine industry and popularising knowledge of Chinese medicine, SCM hosted the 10th Professional Lecture Series on Chinese Medical Classics and Clinical Practice on 13 May, attracting an audience of about 500 participants including Chinese medicine teachers and students of local universities, Chinese medicine practitioners and members of the public.

The four speakers at the event were Professor Wang Sanhu from Xi'an Traditional Chinese Medicine Hospital who gave a talk on "Treatment of lung cancer using classical formulae", Professor Zeng Qingming, former Superintendent of Shenzhen Luohu District Hospital of Traditional Chinese Medicine who spoke on "Experience in treating vertigo from syndrome-differentiation of the Six Meridians", Professor Du Ning, former Deputy Director of Shanghai Institute of Traumatology and Orthopaedics who shared on "The material basis of Chinese medicine treatment of diseases", and Dr. Liu Yulong, Principal Lecturer of the Clinical Division (CLNC), SCM, who delivered a talk entitled "Clinical application and medical records of acupuncture on physical rehabilitation of cancer patients after pulse diagnosis".

The occasion also saw the launch of a new book entitled "浸大中醫醫案系列 – 壺天擷英" which had Professor Lyu Aiping, Dean of SCM, and Professor Bian Zhaoxiang, Director of CLNC, SCM, as chief editors. It documents a number of real life clinical cases handled by Chinese medicine practitioners, covering the four methods of diagnosis, principle of syndrome differentiation and prescriptions and providing knowledge of clinical practice of Chinese medicine as well as the thoughts and valuable experiences of the Chinese medicine practitioners. /

2016 年諾貝爾化學獎 得主弗雷澤·斯托達特 爵士訪問學院

2016 Nobel Laureate in Chemistry
Sir James Fraser Stoddart
visits SCM



曾多次到訪浸大的 2016 年諾貝爾化學獎得主弗雷澤·斯托達特爵士於去年 11 月 27 日到訪中醫藥學院，與學院的教授、研究人員和研究生進行學術交流，並探討與學院合作進行科研和知識轉移項目的可行性。斯托達特爵士表示對學院三位研究助理教授李芳菲博士、梁超博士和劉進博士分別關於腫瘤靶向化合物、靶向藥物遞送和骨骼細胞相互通訊的研究項目很感興趣。

斯托達特爵士於翌日在校園以「我的斯德哥爾摩之旅」為題作公開演講，分享個人成長經歷和對化學的見解等。講座吸引了大批包括來自本地大學和中學的師生。 /

Sir James Fraser Stoddart, 2016 Nobel Laureate in Chemistry, who had visited HKBU several times in the past, visited SCM on 27 November 2017 and met with professors, research staff and students for academic exchange and discussions on possible research collaborations and knowledge transfer projects. Sir Fraser Stoddart was deeply impressed by the presentations of three Research Assistant Professors Dr. Li Fangfei, Dr. Liang Chao and Dr. Liu Jin on their research on aptamer drug conjugate, targeted drug delivery and bone cells crosstalk respectively.

On the second day of his visit, Sir Fraser Stoddart delivered a public lecture titled "My Journey to Stockholm", in which he shared the story of his personal growth and his understanding of chemistry. The lecture attracted a large audience comprising students and staff of local universities and secondary schools. /



冠名曾肇添中醫藥臨床研究 講座教授卞兆祥教授就職演講

Tsang Shiu Tim Endowed Chair
of Chinese Medicine Clinical Studies
Professor Bian Zhaoxiang gives
inaugural lecture



獲頒授「曾肇添中醫藥臨床研究講座教授」榮銜的協理副校長（中醫藥發展）兼中醫藥學院臨床部主任卞兆祥教授於3月12日舉行的就職講座上剖析「中醫之魂，科學還是人文？」。他指出中醫藥學是科學與人文的結合，中醫臨床醫療的核心問題為安全性和療效，而其發展在於傳承、研究和創新。出席講座的嘉賓包括曾肇添慈善基金代表曾啟智中醫師、浸大校董會暨諮議會主席鄭恩基先生和校長錢大康教授。冠名講座教授席是浸大授予大學傑出學者的其中一項最高的榮譽。

Professor Bian Zhaoxiang, Associate Vice-President (Chinese Medicine Development) of HKBU and Director of CLNC, conferee of Tsang Shiu Tim Endowed Chair of Chinese Medicine Clinical Studies, spoke on “Traditional Chinese Medicine: Science or Art?” at the inaugural lecture held on 12 March. While he expressed his view that Chinese medicine was a science and an arts discipline at the same time, he was of the opinion that safety and efficacy were the two main concerns of Chinese medicine and its development hinged on inheritance, research and innovation. Among the audience were Mr. Patrick Tsang Kai-chi, representative of Tsang Shiu Tim Charitable Foundation; Mr. Cheng Yan-kee, Chairman of the Council and the Court of HKBU; and Professor Roland Chin, President and Vice-Chancellor of HKBU. An Endowed Chair is among the highest honours to be bestowed by the University upon its eminent scholars. /

學院與港大中大 獲教資會教與學資助計劃撥款

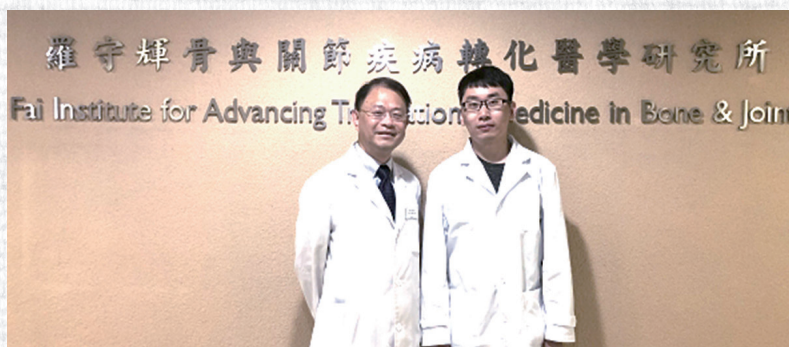
SCM and counterparts in HKU and CUHK win grant
from UGC Funding Scheme for Teaching and Learning
Related Proposals

教資會在2016-2019年度設立教與學資助計劃，鼓勵院校豐富學生的學習體驗和進一步推動國際化及與內地連繫的工作。學院與港大中醫藥學院和中大中醫學院合作提交兩份題為「改善中醫教育骨科課程—從理論到實踐」和「通過實習計劃的國際化統一中醫臨床教育的評核」的申請書，分別獲撥款港幣340萬元和400萬元。

UGC launched in the 2016-2019 triennium the Funding Scheme for Teaching and Learning Related Proposals to encourage universities to enrich students' learning experience and to further promote internationalisation and exchanges with mainland China. SCM joined hands with the School of Chinese Medicine of HKU and that of CUHK in submitting two proposals titled “Enhancing Orthopedics Curriculums in Chinese Medicine Education by Bringing Theory to Practice” and “Standardizing Clinical Education Assessment of Chinese Medicine through the Internationalization of a Practicum Internship Programme”, which were approved funding of HK\$3.4 million and HK\$4 million respectively. /

蛋白質穩態調控的翻譯後修飾機制 研究項目獲北京市科學技術獎一等獎

“Mechanism of post-translational modification
in protein homeostasis control” project wins first
prize of Beijing Science and Technology Award

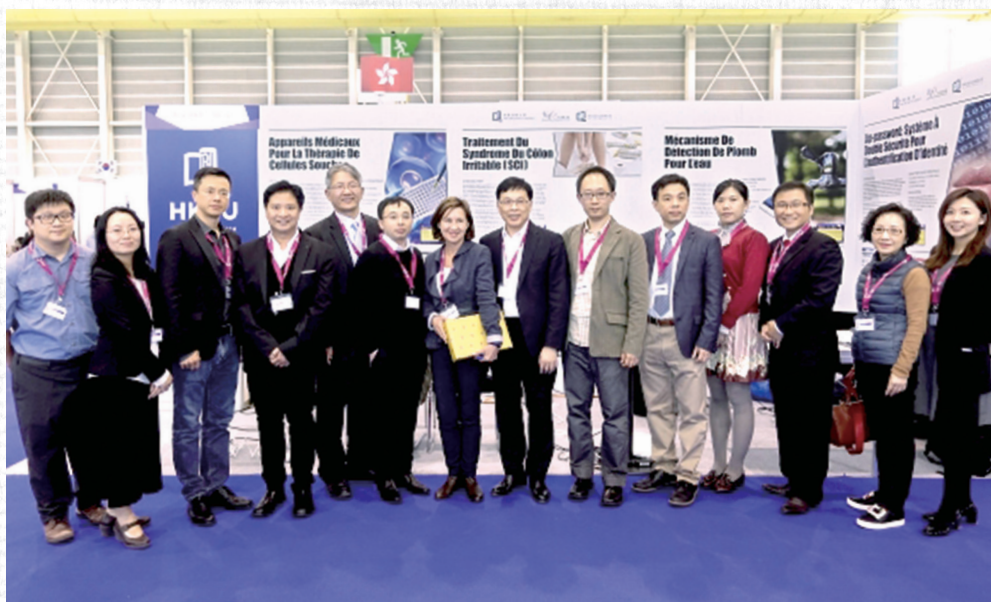


學院技術開發部主任張戈教授、研究助理教授梁超博士與中國人民解放軍軍事醫學科學院放射與輻射醫學研究所和解放軍總醫院聯合進行的「蛋白質穩態調控的翻譯後修飾機制」研究項目榮獲2017年北京市科學技術獎一等獎。項目歷時近八年，研究結果先後於2012和2015年在國際著名科學雜誌《自然－醫學》發表。

Professor Zhang Ge, Director of the Technology Development Division, and Dr. Liang Chao, Research Assistant Professor, won the first prize of the Beijing Science and Technology Award 2017 for the research project entitled “Mechanism of post-translational modification in protein homeostasis control” conducted in collaboration with the Chinese Academy of Military Medical Science and Chinese PLA General Hospital. The award-winning project took almost eight years to complete and its findings were published in *Nature Medicine* in 2012 and 2015. /

腸易激綜合症療法榮獲第 46 屆 日內瓦國際發明展評判嘉許特別金獎

“Treatment for Irritable Bowel Syndrome Diseases” project
wins accolade at 46th International Exhibition
of Inventions of Geneva



臨床部主任卞兆祥教授的「腸易激綜合症療法」於 4 月 11 至 15 日在瑞士日內瓦舉行的第 46 屆日內瓦國際發明展上榮獲評判嘉許特別金獎。此項發明是與中大醫學院合作，將傳統方劑「痛瀉要方」修訂成治療腸易激綜合症 – 腹瀉類別的藥方，並經臨床測試證實治療效果理想。

The “Treatment for Irritable Bowel Syndrome Diseases (IBS)” invented by Professor Bian Zhaoxiang, Director of CLNC, SCM, won a Gold Medal with Congratulations of Jury at the 46th International Exhibition of Inventions of Geneva held in Geneva, Switzerland from 11 to 15 April 2018. A collaboration with the Faculty of Medicine, CUHK, the invention for treating IBS is based on the traditional Chinese medicine formula “diarrhoea formula”, which has proved to be effective in treating IBS through clinical trials. /

韓全斌博士研發的鑑定鐵皮石斛方法 奪香港創新發明獎銀獎

Dr. Han Quanbin wins Hong Kong
Innovative Invention Award from FITMI
for new method to authenticate *Tiepi Shihu*



教學科研部副教授韓全斌博士與團隊研發的鐵皮石斛質量檢定方法獲頒 2017「香港創新發明獎」銀獎。這項新發明對鐵皮石斛進行定性和定量分析，其優點是快速、簡便及低成本，適合商業用途。「香港創新發明獎」是香港創新科技及製造業聯合總會香港創新科技成就大獎的新增獎項。

The novel method to authenticate the valuable Chinese herbal medicine *Tiepi Shihu* developed by Dr. Han Quanbin, Associate Professor of CMTR, and his team won the silver medal of the Hong Kong Innovative Invention Award 2017. The new authentication method, consisting of qualitative and quantitative analysis, is a quick, convenient and low-cost method suitable for commercial use. The Hong Kong Innovative Invention Award is a new category of the Hong Kong Innovation Technology Achievement Award presented by the Hong Kong Federation of Innovative Technologies and Manufacturing Industries (FITMI). /

學院喜獲捐款港幣 500 萬元成立 中醫藥透皮治療實驗室

SCM receives donation of HK\$5 million to set up
Chinese Medicine Transdermal Therapy Laboratory



學院於去年底獲珍卡兒藥妝有限公司捐贈港幣 500 萬元成立「珍卡兒中醫透皮治療實驗室」，研發相關治療產品和培訓科研專才。大學於去年 11 月 21 日舉行支票致送儀式，由珍卡兒藥妝有限公司主席李慧賢女士、浸大校長錢大康教授和副校長（研究及拓展）黃偉國教授、學院院長呂愛平教授和技術開發部副主任禹志領教授主禮。

SCM received towards the end of last year a donation of HK\$5 million from Laboratory JaneClare Limited for setting up JaneClare Transdermal TCM Therapy Laboratory to support product and talent development. The University organised on 21 November 2017 a cheque presentation ceremony, with the officiating party comprising Chairman of Laboratory JaneClare Limited Ms. Angela Lee, HKBU President and Vice-Chancellor Professor Roland Chin, Vice-President (Research and Development) Professor Rick Wong, Dean of SCM Professor Lyu Aiping, and Associate Director of the SCM Technology Development Division Professor Yu Zhiling. /

學院獲捐資港幣 230 萬元 與康奈爾大學進行合作研究

SCM raises donation of HK\$2.3 million for
joint research with Cornell University



學院喜獲吳文政·王月娥基金會捐款港幣 230 萬元與康奈爾大學合作進行「中西結合：利用創新納米技術提高中藥療效」研究項目。大學於 4 月 20 日舉行捐款儀式，由該基金會主席吳南燕女士和浸大校長錢大康教授主禮。

SCM received a donation of HK\$2.3 million from the Vincent and Lily Woo Foundation for its joint research project with Cornell University entitled “East Meets West: A Revolutionised Nanotechnology Approach to Modernise the Delivery of Chinese Medicine for Vast Improved Cancer Therapeutic Efficacy”. Ms. Alice Woo, Founder of the Foundation, and Professor Roland Chin, President and Vice-Chancellor of HKBU, officiated at the donation acceptance ceremony held on 20 April. /

學院推出全港首個中藥 方劑圖像數據庫

SCM launches Hong Kong's
first Chinese Medical Formulae
Images Database



學院推出全港首個「中藥方劑圖像數據庫」。數據庫中英雙語，以圖文並茂的方式介紹 182 款方劑的組成、劑型、功用、主治、用法等。此數據庫為學院與大學圖書館合作開發的「中醫藥數字化項目」的第五個資料庫。

SCM launched the territory's first “Chinese Medical Formulae Images Database” presenting the compositions, processing forms, functions, indications and usage of 182 Chinese medicine formulae in bilingual text and pictorial form. It is the fifth database under the “Chinese Medicine Digital Project” developed by SCM in concert with the HKBU Library. /

中醫專科研習導師聘請儀式及啟動禮

Ceremony to appoint supervisors for and launch
Chinese Medicine Specialty Studies Programme



院長呂愛平教授於去年 12 月 16 日率領包括教學科研部和臨床部老師在內的代表團訪問廣東省中醫院，並主持學院中醫本科課程首屆中醫專科研習導師聘請儀式及專科研習啟動禮。中醫專科研習特為中醫六年級本科生而設，安排學生於一至四月在廣東省中醫院跟診學習，加強對他們在中醫專科診療理論與技能方面的訓練。

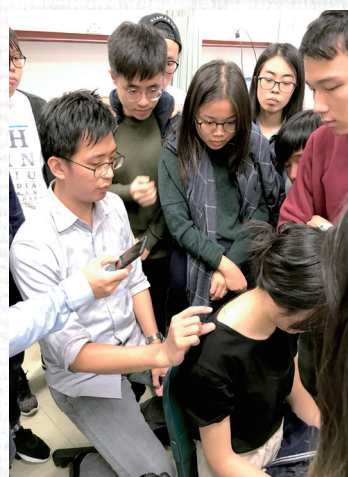
On 16 December 2017, Dean Lyu Aiping led a delegation comprising teachers of CMTR and CLNC to visit the Guangdong Provincial Hospital of Traditional Chinese Medicine (GPHTCM) and officiated at the ceremony to appoint the supervisors for and launch the first Chinese Medicine Specialty Studies Programme. The Programme has been specially designed to strengthen the training of Year 6 BCM students in the treatment theory and practice of Chinese medicine specialties and consists of three months of learning under the supervision and tutelage of doctors at GPHTCM from January to April. /

為中醫三年級本科生新設中醫臨床導修課

New Chinese medicine clinical tutorials for Year 3 BCM students

為加強中醫本科三年級學生的臨床知識和應用技巧，教學科研部於去年 11 月至今年 3 月期間，邀請該部張世平博士、中醫本科課程校友陳練泉中醫師及李家銘中醫師為學生提供中醫臨床導修課，內容涵蓋中西醫醫學問題和針灸臨床應用（包括穴位查找、施針技巧），並提供施針練習的機會等。

To increase the clinical knowledge and skills of Year 3 BCM students, CMTR invited Dr. Zhang Shi Ping and BCM alumni Mr. Chan Lin Chuen and Mr. Lee Ka Ming to conduct a series of clinical tutorials for them from November 2017 to March 2018. The tutorials covered the topics of Chinese-Western medicine and clinical acupuncture (including locating acupoints and acupuncture needle techniques) and provided opportunities for acupuncture practice. /



與加拿大 Humber College

簽訂合辦本科生交流活動備忘錄

SCM signs MOU on undergraduate student
exchange programme with Humber College



為擴闊學生的國際視野，學院於五月與到訪的加拿大 Humber College 代表團簽署本科生交流活動備忘錄，雙方承諾每兩年一次接待對方 10 至 15 名學生到訪作為期兩周的學術文化交流。Humber College 的學生將於本年六月到訪學院 10 天。學院將積極尋求與海外大學開展更多合作，為學生提供更多海外學習機會。

To foster the international perspectives of students, SCM signed with a delegation from Humber College, Canada which visited the School in May 2018 a memorandum of understanding on student exchange programme, under which each party will organise every other year on campus a two-week training programme for a group of 10 to 15 students of the other party for academic and cultural exchange. Humber College will send their first student group to SCM for a 10-day exchange programme in June this year. It is the ongoing effort of the School to embark on more collaboration with overseas universities with a view to providing students with more overseas learning experience. /



馬來西亞招收本科生

Undergraduate recruitment tour in Malaysia

學院教學科研部余堅文博士代表學院參加由大學教務處於3月12至16日舉辦的馬來西亞招生活動，前往吉隆坡及檳城共11所高中向師生介紹學院開辦的本科課程及收生資訊。

Dr. Kevin Yue of CMTR represented SCM in the HKBU delegation which went on a student recruitment tour to Malaysia organised by the Academic Registry from 12 to 16 March, during which he visited 11 high schools in Kuala Lumpur and Penang to introduce the undergraduate programmes offered by the School. /

中學校長日

HKBU Secondary School Principals' Day



浸大中學校長日於1月24日舉行。同日，學院舉辦了以「人工智能與中醫」為題的座談會，由張世平博士向嘉賓介紹人工智能在中醫的應用，吸引了35位來自不同中學的校長與老師出席。學院亦安排了導賞團，讓來賓參觀中醫藥學院大樓內的教學、研究及公共服務設施，並舉辦了推拿和中草藥工作坊。

HKBU Secondary School Principals' Day was held on 24 January. On the same day, SCM organised a talk on "A.I. in Chinese Medicine" delivered by Dr. Zhang Shi Ping, to introduce the A.I. applications in Chinese medicine, and attracted 35 principals and teachers from various secondary schools. The talk was followed by a tour of the teaching, research and public facilities in the SCM Building and workshops on *tui na* and Chinese herbal medicine. /

2018 家長日

Parents' Day 2018



大學於1月21日舉行以「浸大家長師生齊邁步 - 踏上優越學習旅程」的浸大家長日，增進本科課程一年級新生家長對大學教育和校園學習生活的認識。學院除了由余堅文博士在研討會上分享中醫藥國際化及中醫藥服務學習的最新發展，也有職員和學生大使介紹學院如何支持學生的學習。

The University organised on 21 January the Parents' Day 2018 entitled "Student-Teacher cum Educator and Parent SUPPORT to Best Student Experience" to enable parents of HKBU freshmen to have a better idea of university education and campus life. While Dr. Kevin Yue shared the latest development of the internationalisation of Chinese medicine and service-learning at SCM, staff and student ambassadors of the School introduced the ample and varied support available for students to facilitate their learning. /

碩士學位課程介紹會

Information session on taught master's programmes



持續及專業教育部於 3 月 10 日舉辦修課式碩士學位課程介紹會，向有意修讀中醫藥碩士課程的人士介紹將於 2018-19 學年開辦的中醫學、中藥學和中醫健康管理理學三個碩士學位課程的特色和入學條件等。此外，該部參與了由大學去年 10 月及 11 月分別在上海及北京舉辦的研究生課程展覽，向參加者介紹其碩士學位課程。

On 10 March, DCPE hosted an information session on its taught master's programmes to be offered in 2018-19, namely Master of Chinese Medicine, Master of Pharmaceutical Sciences in Chinese Medicine and Master of Science in Personal Health Management (Chinese Medicine) Programme. DCPE also participated in the HKBU information sessions for postgraduate programmes staged by the University in Shanghai in October 2017 and in Beijing in November 2017 to introduce its programmes. /

持續及專業教育部完善師生溝通渠道

DCPE enhances communication with students and staff



持續及專業教育部以往每年分別舉辦學生教學評估會和教員教學評估會，收集學生和老師對課程的意見。為改善收集師生意見的渠道和促進溝通，該部於 3 月 24 日舉辦每年一度的師生諮詢會，取代以前的學生教學評估會，收集老師和碩士及副學位課程班代表對課程及其管理的意見，並於 4 月 27 日舉行教員周年會議，取代以前的教員教學評估會，讓 25 名全職及兼職教學人員交流教學經驗和對課程提出建議。

To improve the channel of gathering feedback on its academic programmes and to promote better communication with staff and students, DCPE organised on 24 March the annual Student-Staff Consultation Meeting, replacing the former Student Consultation Meeting, to collect the views of class representatives and teachers on the overall quality and management of its programmes and organised on 27 April the Annual Meeting with Teaching Staff, which has replaced the former Teacher Consultation Meeting, to enable its 25 full-time and part-time faculty members to exchange teaching experience and suggest enhancements to the programmes. /

浸大第 16 間中醫專科診所

「香港浸會大學北角中醫專科診所」開幕

16th HKBU Chinese medicine clinic—HKBU Chinese Medicine Specialty Clinic (North Point) opens



由學院與香港房屋協會合作、位於由房協開發的北角丹拿道雋悅·匯的「香港浸會大學北角中醫專科診所」於去年 11 月 29 日正式開幕，成為浸大第 16 間中醫藥診所。診所設有五間獨立診療室、三間治療室、中藥房、煎藥室等，提供全科和專科服務。

The HKBU Chinese Medicine Specialty Clinic (North Point) located in the Joyous Hub of The Tanner Hill in North Point built by the Hong Kong Housing Society was officially opened on 29 November 2017. Developed in collaboration with the Housing Society, the clinic is the 16th HKBU Chinese medicine clinic. Equipped with five consultation rooms, three treatment rooms, a pharmacy and a medicine brewing room, the clinic provides both general and specialty services. /

獅子會與香港浸會大學 中醫藥慈善基金派發長者愛心診症咭

Lions & Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Charity Foundation gives out privilege cards to elderly



獅子會與香港浸會大學中醫藥慈善基金於3月17日與香港中華基督教青年會合辦「長者愛心診症咭派發日」，在該會綜合體育館向逾280位長者派發愛心診症咭和可於浸大九間直屬中醫藥診所使用的現金優惠券。擔任基金董事的學院教學科研部主任李敏教授當日出席活動，為長者介紹腦退化症的中醫治療及藥膳食療。

Lions & Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Charity Foundation joined hands with the Chinese YMCA of Hong Kong to organise the Chinese Medicine Service for the Elderly Privilege Card Distribution Day on 17 March. At the event held at the Multi-purpose Gymnasium of YMCA, over 280 elderly were each given a privilege card and cash coupons for use in the nine HKBU Chinese medicine clinics operated by SCM.

Professor Li Min, Director of the Teaching and Research Division, SCM and a Board Director of the Charity Foundation, introduced the use of Chinese medicine treatment and food therapy for neurodegenerative diseases at the event. /

「香港浸會大學中醫專科診療中心」 所在大樓舉行啟用典禮

Reopening of building housing
HKBU Chinese Medicine Specialty Clinic



香港浸會大學中醫專科診療中心設於尖沙咀街坊福利會大樓，大樓完成裝修工程後於3月7日舉行啟用典禮及開放日，讓市民參觀大樓內設施，並參加由學院舉辦的免費中醫健康諮詢、中醫藥專題講座、涼茶贈飲等活動。

The Tsim Sha Tsui District Kai Fong Welfare Association, which houses *inter alia* the HKBU Chinese Medicine Specialty Clinic, celebrated on 7 March the completion of its renovations with an opening ceremony and open day, the activities of which included among others free medical consultations, health talks and herbal tea tasting organised by SCM. /

學院聖誕聯歡晚會暨畢業生謝師宴

Christmas Dinner-cum-Graduates'
Teacher Appreciation Dinner



學院聖誕聯歡晚會暨畢業生謝師宴於2017年12月8日舉行。這個一年一度的活動除了讓學院全體教職員慶祝聖誕節和新年的來臨，也讓應屆本科畢業生表達他們對教職員和為他們提供實習機會的機構的謝意。當晚除了有教職員及畢業生獻唱助慶，畢業生也播放精心製作的錄影片，重溫他們的學習生活和感謝多年來教導和幫助他們的老師和支持者。

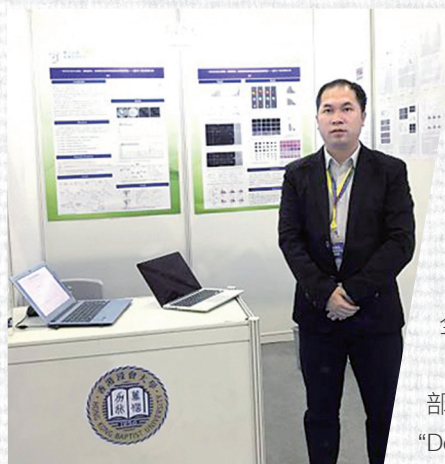
The annual Christmas Dinner-cum-Graduates' Teacher Appreciation Dinner was held on 8 December 2017. At this annual event, the entire staff of SCM had a fun-filled evening to celebrate the festive season and the Class of 2017 expressed appreciation to their teachers

and representatives from organisations which provided them with internship opportunities. In addition to the singing performances given by staff and the Class of 2017, the latter presented a video which showed their campus life and conveyed their gratitude to teachers and supporters who provided guidance and assistance to them during their undergraduate studies. /

校友崔紹漢博士獲頒 浸大傑出校友獎

SCM alumnus conferred HKBU Distinguished Alumnus Award

浸大於本年 1 月頒授傑出校友獎予校友崔紹漢博士，表揚其卓越的學術、專業和商業成就，以及對浸大和社會的服務和貢獻。SCM alumnus Dr. Eddie Chui was conferred the HKBU Distinguished Alumnus Award in January 2018 for his outstanding scholastic, professional and business accomplishments and his services and contribution to the University and society. /



中醫藥博士生勇奪「挑戰杯」 全國大學生競賽一等獎

PhD student clinches first prize in "Challenge Cup" National College Student Contest

學院博士研究生魯軍憑題為「一種具有良好水溶性，酶敏感性，腫瘤靶向性的智慧型抗乳腺癌藥物—適配子—紫杉醇偶合物」的研究論文勇奪第 15 屆「挑戰杯」全國大學生課外學術科技作品競賽一等獎，成為學院首位贏得此獎項的學生。「挑戰杯」競賽被譽為大學生科技創新的「奧林匹克」盛會，由中國科協、教育部等機構主辦。PhD student Lu Jun clinched the first prize for his research paper titled "Develop a Highly Water Soluble Nucleolin Aptamer Paclitaxel Conjugate with a Cathepsin Labile Linker for Tumour Specific Targeting in Breast Cancer" at the 15th "Challenge Cup"

National College Students' Extracurricular Academic Science and Technology Works Contest and became the first SCM student to win this prize. Dubbed the Olympic for college students' science and technology innovations, the Challenge Cup is organised by the China Association for Science and Technology, the Ministry of Education and other organisations. /

第五屆泛珠三角區域中醫藥大學 臨床能力競賽中醫學生創歷來最佳成績

BCM students attain best-ever results at 5th Pan-Pearl River Delta Region Chinese Medicine University Students Clinical Competence Contest

由四名中醫學生鍾志杰、方皓明、鄧樂施和黃增賢組成的隊伍奪得「第五屆泛珠三角區域中醫大學生臨床能力競賽」港澳組團體一等獎，是學院連續第三年蟬聯此獎項，而鍾志傑同學與方皓明同學更分別在「方劑學知識競賽」和「推拿技能競賽」兩個單項競賽中贏得第一和

第二名。這次是學院學生首次贏得單項競賽的冠軍，而學生隊伍也創下歷來參加此項競賽的最佳成績。是屆競賽在江西中醫藥大學舉行，共有 13 所內地、香港和澳門的大學參加。A team of four BCM students Chung Chi-kit, Fang Haoming, Tang Lok-see and Huang Zengxian won the overall championship for the third time in succession in the Hong Kong-Macao team category of the 5th Pan-Pearl River Delta Region Chinese Medicine University Students Clinical Competence Contest, with team members Chung Chi-kit coming first in the "Chinese Medicine Formulas" individual category and Fang Haoming taking second place in the "Tui Na Skills" individual category. This is the first time for an SCM student to win first prize in an individual category and the Contest this year has seen the best-ever overall results attained by SCM students. Held at the Jiangxi University of Traditional Chinese Medicine, the 5th Contest attracted a total of 13 universities from mainland China, Hong Kong and Macao. /



中醫及中藥本科生創業項目贏得啟動基金

BCM and BPharm students win start-up capital for innovative project

中醫四年級學生楊思暢、陳潔麗、羅景元、楊昊晟與中藥三年級學生滕書言共同設計的創業項目「研究一種能夠抑制老年女性成骨能力下降的具有破骨細胞靶向的組織蛋白酶 K」入選創科香港基金會 FYP+ 支援計劃 50 個最具創新型項目，贏得啟動基金港幣 2 萬元，並獲安排到本地知名企業及創業公司參觀。“Development of a novel osteoclast-targeted cathepsin K inhibitor to suppress bone resorption in postmenopausal women” jointly developed by BCM Year 4 students Yang Sichang, Chen Jieli, Luo Jingyuan and Yang Haocheng and BPharm Year 3 student Teng Shuyan was selected by the Hong Kong X Foundation as one of the 50 most innovative projects under its FYP+ Supporting Scheme. In addition to winning a start-up grant of HK\$20,000 for its project, the students have the opportunity to visit local renowned business enterprises and corporations to develop their business acumen. /



學院參加香港花卉展覽 2018 奪最佳展品特別獎

SCM takes home Special Award for Outstanding Exhibit at Hong Kong Flower Show 2018

中藥學會參加由康樂及文化事務署於 3 月 16 至 25 日在維多利亞公園舉辦的香港花卉展覽 2018，摘下最佳展品特別獎。以「源來是藥—嶺南藥食文化」為主題的展覽展示多種香港常見的嶺南藥用植物，介紹藥食文化和「藥食同源」的中國傳統醫學理論以及植物的用途，包括烹煮糖水、涼茶、藥膳、湯水和製作藥果。學會自 2003 年開始參加香港花卉展覽，多年來屢次獲獎，為學院增光不少。The Society of Chinese Materia Medica staged an exhibition at the Hong Kong Flower Show 2018 organised by the Leisure and Cultural Services Department from 16 to 25 March at the Victoria Park, and won the Special Award for Outstanding Exhibit. Entitled “Lingnan Chinese Medicinal Cuisine Culture”, the award-winning display featured a selection of Chinese medicinal plants commonly found in Southern China which introduced the Chinese medicinal cuisine culture in the Lingnan area, the traditional Chinese medicine theory of “plants for food and medicine at once” and the use of medicinal plants for sweet soup, herbal tea, Chinese food therapy, soup and preserved fruits. The Society has since 2003 been participating in this annual event and has earned reputation for SCM by winning a number of awards. /

校友中醫學術講座

Chinese Medicine Alumni Seminars

為豐富中醫本科生的中醫針灸學及骨傷學知識，教學科研部於本學年邀請了中醫校友鍾偉楊醫師、李穎欣醫師和莫京醫師回校與師弟妹分享針灸學學習心得及骨傷臨床經驗和技巧，並歡迎校友參加。To enrich BCM students' knowledge of acupuncture and orthopaedics & traumatology, CMTR invited alumni Mr. Chung Wai-yeung, Ms. Lee Wing-yan and Mr. Mok King to share their clinical experience and skills with BCM students as well as alumni. /



中醫學生通過推拿服務學習

BCM students learn through providing massage service for HKBU marathon team

一年一度的渣打馬拉松賽事於 1 月 21 日舉行，30 名中醫課程學生在老師指導下，義務為參賽的浸大健兒提供中醫推拿服務，寓學習於服務。Under the supervision of teachers, a group of 30 BCM students performed *tui na* for the HKBU team participating in the annual Standard Chartered Hong Kong Marathon held on 21 January. The service was one of the service-learning activities for students. /



柯有甫博士

Dr. Ke Youfu

臨床部高級講師

Senior Lecturer,
Clinical Division

柯博士於浙江中醫藥大學取得中醫學士學位和中醫內科學博士學位，其中西醫結合臨床碩士學位於福建中醫藥大學獲取。曾任職寧波市第二醫院、寧波市中醫院，後於香港大學中醫藥學院擔任教學顧問、高級中醫師。柯博士從事臨床、教學、科研三十年，專業研究範疇為心血管、呼吸、內分泌疾病，發表論文逾四十篇。

Dr. Ke obtained his bachelor's degree from Zhejiang Chinese Medical University and gained his master's degree in Integrative Clinical Medicine and PhD in Chinese Internal Medicine from Fujian University of TCM. He practised in Ningbo No. 2 Hospital and Ningbo TCM Hospital before joining the School of Chinese Medicine of HKU as a Teaching Consultant and Senior Chinese Medicine Practitioner. A specialist in cardiovascular, respiratory and endocrine diseases, Dr. Ke has been engaging in clinical practice, teaching and research in Chinese medicine for 30 years and has published over 40 papers.



張春玲

Ms. Zhang Chunling

臨床部高級講師

Senior Lecturer,
Clinical Division

張醫師畢業於廣州中醫藥大學，先後取得學士學位及中醫婦科學碩士學位，曾就職於廣東省中醫院婦科並晉升為婦科主任醫師。加入學院前於仁濟醫院分別與中文大學和浸大合辦的中醫教研中心任職，分別擔任高級中醫師和中醫服務主任。張醫師的專業研究範疇為女性月經失調、不孕症及更年期綜合症，發表論文二十餘篇。

After obtaining her bachelor's degree and master's degree in gynaecology in Chinese medicine from Guangzhou University of Chinese Medicine, she practised in the Department of Gynaecology of Guangdong Provincial Hospital of TCM and was promoted to Chief Physician of Gynaecology. Prior to joining HKBU, she was Senior Chinese Medicine Practitioner and Chief of Chinese Medicine Service in two clinical centres for training and research run by Yan Chai Hospital in collaboration with CUHK and HKBU respectively. Ms. Zhang specialises in treating menstrual disorder, infertility and climacteric syndrome and has published over 20 academic papers.



劉紅

Ms. Liu Hong

臨床部高級講師

Senior Lecturer,
Clinical Division

劉醫師畢業於江西中醫藥大學中醫系，取得學士學位後於南昌市第三醫院中醫科從事臨床工作，自2009年起至本年初擔任該院中醫科科主任兼康復醫學科科主任，並擔任中醫組教學主任。劉醫師的專業研究範疇為中醫腫瘤、內科及乳腺疾病，曾發表相關論文十餘篇。

After earning her bachelor's degree from the Department of Chinese Medicine of Jiangxi University of TCM, Ms. Liu Hong practiced in the Department of Chinese Medicine of Third Hospital of Nanchang and was Director of the Department of Chinese Medicine and of the Department of Rehabilitation Medicine as well as Director of Teaching for Chinese Medicine in the same hospital from 2009 until early this year. Specialised in oncology, internal medicine and breast duct diseases, Ms. Liu has published more than 10 academic papers.



《中醫診療指南評價方法與應用》

主編：呂愛平（與王燕平）

評價中醫診療指南的質量水平與應用情況，既能幫助提高指南的內在質量，促進中醫診療指南的應用和推廣，同時更能促進中醫標準化工作的發展，提高中醫診療指南的國際認可度。本書是建立在《公共衛生專項資金中醫診療指南應用評價》項目基礎上，在國家中醫藥管理局的組織領導下，組織全國 42 家第一批中醫藥標準研究推廣基地（試點）建設單位參與實施，共同完成。本書重點介紹了中醫診療指南評價的原則、程式、方法和項目管理等方法學研究內容，同時針對中醫各科常見病診療指南進行了系統的適用性和應用性評價研究。



《針灸臨床精要》

主編：呂愛平、張世平（與劉保延、楊金生）

此書由學院發起，與中國針灸學會聯合會攜手合作，邀請了中國六十多位針灸臨床專家共同編寫，介紹了 86 種常見疾病的針灸治療方法。本書將各病以西醫病名分類，描述其診斷及相關的中醫病名及辨證分型，突出了辨病與辨證相結合的診療原則；通過對西醫常規治療手段的簡單介紹，突出針灸治療的特點與優勢；每種針灸治療方法均附有病案資料，並對每種疾病的針灸治療收集了相關的臨床報導，突出以循證醫學方法作出的療效評估報導。



《中草藥全真圖鑑》

主編：陳虎彪（與楊全）

副主編：趙中振

此書輯錄了 442 種國家藥典品種，精選了 813 種中草藥，並附有逾千劑實用驗方，以圖文並茂方式分門別類地詳細介紹每種中草藥的形態特徵、生長地方、分佈區域、藥用功效及選方。



《戰勝更年期綜合症》

作者：梁浩榮

更年期是生命週期必經的一個生理、心理和生活模式轉變的自然階段。本書從中醫角度闡述了更年期的生理特點與護養之道，詳細介紹了更年期綜合症的病因病機、調治法則，以及一些常用的方藥治療、湯茶調理、穴位按摩等方法，為不同體質人士作出相應的保健方案，幫助中年人安度更年期。



浸大中醫義診
HKBU Free
Chinese Medicine
Consultations

2018
每月一次 Monthly

國際現代化中醫藥及健康產品會議 2018:
繼承創新一紀念李時珍誕辰 500 周年

International Conference of the Modernisation of Chinese
Medicine & Health Products 2018:
Inheritance and Innovation — In Commemoration
of the 500th Anniversary of the Birth of Li Shizhen

2018
8.16-17

第四屆國際中藥創新藥物研發高峰論壇：
網絡藥理與大數據分析

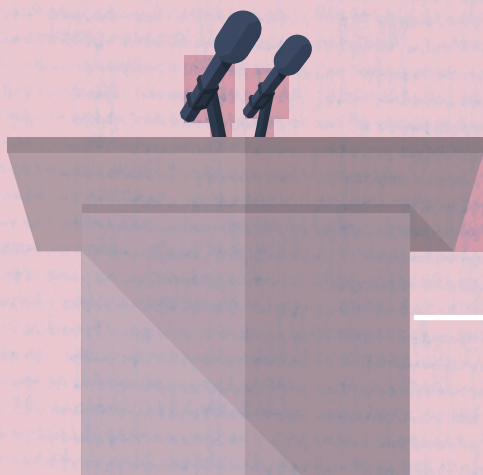
The 4th International Summit on Innovative Drug Discovery
in Chinese Medicine: Network Pharmacology and
Big Data Analysis

2018
8.25-26

參展創新科技嘉年華
香港浸會大學主題：
知識轉移與中醫藥治未病

Exhibition at InnoCarnival 2018
Theme of HKBU:
Knowledge Transfer and Preventive Chinese Medicine

2018
11.3-11



香港浸會大學中醫藥學院

九龍塘浸會大學道七號賽馬會中醫藥學院大樓

School of Chinese Medicine, Hong Kong Baptist University

Jockey Club School of Chinese Medicine Building,
7 Baptist University Road, Kowloon Tong, Kowloon.

院長辦公室

Dean's Office

四樓 4/F

電話 Tel (852) 3411 2457
傳真 Fax (852) 3411 2917
電郵 Email scmd@hkbu.edu.hk
網址 Website <http://scm.hkbu.edu.hk>

教學科研部

Teaching and Research Division

四樓 4/F

電話 Tel (852) 3411 2481
傳真 Fax (852) 3411 2461
電郵 Email cmtr@hkbu.edu.hk
網址 Website <http://scm.hkbu.edu.hk/academicprogrammes>

技術開發部

Technology Development Division

四樓 4/F

電話 Tel (852) 3411 2945
傳真 Fax (852) 3411 2902
電郵 Email scmtdd@hkbu.edu.hk
網址 Website <http://scm.hkbu.edu.hk/tdd>

臨床部

Clinical Division

三樓 3/F

電話 Tel (852) 3411 2968 / (852) 3411 2988
傳真 Fax (852) 3411 2929
電郵 Email scmcld@hkbu.edu.hk
網址 Website <http://scm.hkbu.edu.hk/cmclinic>

持續及專業教育部

Division of Continuing & Professional Education

四樓417室 Rm417, 4/F

電話 Tel (852) 3411 2912 / (852) 3411 5748
傳真 Fax (852) 3411 2918
電郵 Email dcpe@hkbu.edu.hk
網址 Website <http://scm.hkbu.edu.hk/dcpe>

秘書處

Secretariat

四樓 4/F

電話 Tel (852) 3411 5387
傳真 Fax (852) 3411 2902
電郵 Email scm@hkbu.edu.hk
網址 Website <http://scm.hkbu.edu.hk>